

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Portaria n.º 276/95/M

訓令 第276/95/M號

de 23 de Outubro

十月二十三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Acção Social Escolar para o ano económico de 1995;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 1995, no montante de 33 071 707,68 (trinta e três milhões, setenta e uma mil, setecentas e sete patacas e sessenta e oito avos), que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 18 de Outubro de 1995.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於學生福利基金一九九五經濟年度第一追加預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七及第十八條之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 — 核准由學生福利基金行政管理委員會簽署之學生福利基金一九九五經濟年度第一追加預算，金額為澳門幣33,071,707.68（三千三百零七萬一千七百零七元六角八分），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九五年十月十八日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

Fundo de Acção Social Escolar

學生福利基金

1.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 1995

一九九五經濟年度第一追加預算

Código 編號	Rubricas 項目	Importância 金額
	<i>Receitas de capital</i> 資本收入	
13-00-00	Outras receitas de capital: 其他資本收入	
13-01-00	Saldo das contas dos anos findos (excesso sobre o saldo inicialmente previsto) 歷年帳目結餘（超出最初預計結餘）	\$ 33 071 707,68
	Outras despesas correntes 其他經常性支出：	
05-04-00-00-14	Dotação provisional 備用金撥款	\$ 33 071 707,68

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 18 de Setembro de 1995. — O Conselho Administrativo, *Maria Edith da Silva* — *Un Hoi Cheng* — *Sit Fong Kio* — *Maria Dulce Salvaterra Garcia*.

一九九五年九月十八日學生福利基金於澳門

行政管理委員會 施綺蓮

薛鳳翹

袁凱清

馮秀瓊

Portaria n.º 277/95/M

訓令 第277/95/M號

de 23 de Outubro

十月二十三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística relativo ao período de 15 de Outubro a 31 de Dezembro de 1995;

Ouvido o Conselho Consultivo;

鑑於旅遊培訓學院一九九五年十月十五日至十二月三十一日之本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定，呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 15 de Outubro de 1995, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística relativo ao período de 15 de Outubro a 31 de Dezembro de 1995, sendo as receitas calculadas em 14 320 000,00 (catorze milhões, trezentas e vinte mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 18 de Outubro de 1995.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由旅遊培訓學院院長簽署之旅遊培訓學院一九九五年十月十五日至十二月三十一日之本身預算，並由一九九五年十月十五日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣14,320,000.00（一千四百三十二萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九五年十月十八日於澳門政府
命令公佈

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

旅遊培訓學院本身預算

Orçamento da receita

收入預算

Ano económico: 1995

經濟年度：1995

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
	RECEITAS CORRENTES 經常性收入	\$14,319,000.00
	Rendimentos de propriedade..... 財產收益	\$1,000.00
	Juros - Outros sectores 利息 — 其他部門	
04-03-01-00	Juros de depósito a prazo..... 定期存款利息	\$1,000.00
	Transferências..... 轉移	\$13,658,000.00
	Sector público 公營部門	
05-01-01-00	Fundo de Turismo..... 旅遊基金	\$13,456,000.00
05-01-02-00	Outras..... 其他	\$200,000.00
05-03-00-00	Empresas privadas..... 私營企業	\$1,000.00
	Outros sectores 其他部門	
05-07-01-00	Doações, heranças e legados..... 贈與、遺產及遺贈	\$1,000.00
	Venda de serviços e bens não duradouros..... 勞務及非耐用品之出售	\$660,000.00
	Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07-10-01-00	Propinas..... 學費	\$350,000.00

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
07-10-02-00	Alojamento..... 住宿	\$100,000.00
07-10-03-00	Restaurante..... 餐廳	\$200,000.00
07-10-04-00	Outros..... 其他	\$10,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	\$1,000.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos..... 非從支付中扣減之退回	\$1,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos..... 非從支付中扣減之退回	\$1,000.00
	TOTAL..... 總計	\$14,320,000.00

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

旅遊培訓學院本身預算

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico: 1995

經濟年度：1995

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	\$11,720,000.00
01-00-00-00	PESSOAL..... 人員	\$7,460,000.00
	Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
	Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários..... 薪俸或服務費	\$1,287,000.00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade..... 年資獎金	\$23,000.00
	Pessoal além do quadro 編制外人員	
01-01-02-01	Remunerações..... 報酬	\$435,600.00
01-01-02-02	Prémio de antiguidade..... 年資獎金	\$5,400.00
	Remunerações do pessoal diverso (Contrato individual de trabalho) 其他人員報酬（個人勞動合同）	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01-01-03-01	Remunerações..... 報酬 Salários do pessoal dos quadros 編制人員工資	\$2,250,000.00
01-01-04-01	Salários 工資	\$20,000.00
01-01-04-02	Prémio de antiguidade..... 年資獎金 Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	\$2,000.00
01-01-05-01	Salários..... 工資	\$825,000.00
01-01-06-00	Duplicação de vencimentos..... 重疊薪俸	\$10,000.00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes..... 固定及長期酬勞	\$20,000.00
01-01-09-00	Subsídio de Natal..... 聖誕津貼	\$1,530,000.00
01-01-10-00	Subsídio de Férias..... 假期津貼 Remunerações acessórias 附帶報酬 Horas extraordinárias 超時工作津貼	\$80,000.00
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário..... 超時工作	\$300,000.00
01-02-03-00-02	Trabalho por turnos..... 輪值工作	\$30,000.00
01-02-04-00	Abonos para falhas..... 錯算補助	\$20,000.00
01-02-05-00	Senhas de presença..... 出席費	\$10,000.00
01-02-06-00	Subsídio de residência..... 房屋津貼	\$280,000.00
01-02-10-00	Abonos diversos - Numerário..... 各項補助 — 現金 Abonos em espécie 實物補助	\$2,000.00
01-03-01-00	Telefones individuais..... 個人電話 Previdência social 社會福利金	\$10,000.00
01-05-01-00	Subsídio de família..... 家庭津貼	\$150,000.00
01-05-02-00	Abonos diversos-Previdência social..... 各項補助 — 社會福利金 Compensação de encargos 負擔補償	\$10,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos..... 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$50,000.00
	Deslocações - Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque..... 啓程津貼	\$10,000.00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias..... 日津貼	\$40,000.00
01-06-03-03	Outros abonos - Compensação de encargos..... 其他補助 — 負擔補償	\$40,000.00
01-06-04-00	Abonos diversos - Compensação de encargos..... 各項補助 — 負擔補償	\$20,000.00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS..... 資產及勞務	\$4,065,000.00
	Bens duradouros 耐用品	
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio..... 教育、文化及康樂用品	\$50,000.00
02-01-05-00	Material fabril, oficinal e de laboratório..... 工場、修理場及化驗室用品	\$30,000.00
02-01-06-00	Material honorífico e de representação..... 榮譽及招待物品	\$10,000.00
02-01-07-00	Equipamento de secretaria..... 辦事處設備	\$50,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros..... 其他耐用品	\$100,000.00
	Bens não duradouros 非耐用品	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes..... 燃油及潤滑劑	\$20,000.00
02-02-04-00	Consumos de secretaria..... 辦事處消耗	\$30,000.00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros..... 其他非耐用品	\$50,000.00
	Aquisição de serviços 勞務之取得	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens..... 資產之保養及利用	\$300,000.00
	Encargos das instalações 設施之負擔	
02-03-02-01	Energia eléctrica..... 電費	\$500,000.00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações..... 設施之其他負擔	\$200,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-04-00	Locação de Bens..... 資產租賃	\$10,000.00
	Transportes e comunicações 交通及通訊	
02-03-05-01	Transporte por motivo de licença especial..... 特別假期之交通費	— — —
02-03-05-02	Transportes por outros motivos..... 其他原因之交通費	\$50,000.00
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações..... 交通及通訊之其他負擔	\$200,000.00
02-03-06-00	Representação 招待費	\$15,000.00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02-03-07-01-03	Publicidade..... 廣告	\$50,000.00
02-03-07-02	Acções de promoção..... 推廣活動	\$50,000.00
	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02-03-08-01	Estudos e trabalhos especiais..... 特別研究及工作	\$300,000.00
	Encargos não especificados 未列明之負擔	
02-03-09-00-03	Outros encargos..... 其他負擔	\$450,000.00
02-03-09-00-04	Investigação académica..... 學術研究	\$50,000.00
02-03-09-00-05	Escola Superior de Turismo..... 旅遊高等學校	\$600,000.00
02-03-09-00-06	Escola de Turismo e Indústria Hoteleira..... 旅業學校	\$600,000.00
02-03-09-00-07	Pousada de Mong-Há 望廈迎賓館	\$350,000.00
04-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常性轉移	
	Transferências - Sector Público..... 轉移 — 公營部門	\$115,000.00
	Fundos autónomos 自治基金組織	
04-01-02-00-01	Fundo de Pensões - Compensação para o regime de aposentação..... 退休基金會 — 退休金制度之補償	\$100,000.00
04-01-02-00-02	Fundo de Pensões - Compensação para o regime de sobrevivência..... 退休基金會 — 撫卹金制度之補償	\$14,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04-01-02-00-03	Fundo de Segurança Social..... 社會保障基金	\$1,000.00
05-00-00-00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES..... 其他經常性開支	\$80,000.00
	Seguros 保險	
05-02-01-00	Pessoal..... 人員	\$50,000.00
05-02-02-00	Material..... 物料	\$10,000.00
05-02-03-00	Imóveis..... 不動產	\$10,000.00
05-02-04-00	Viaturas..... 車輛	\$10,000.00
07-00-00-00	DESPESAS DE CAPITAL..... 資本開支	\$2,600,000.00
	OUTROS INVESTIMENTOS..... 其他投資	\$2,600,000.00
07-09-00-00	Material de transporte..... 運輸物料	\$150,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento..... 機器及設備	\$2,450,000.00
	TOTAL..... 總計	\$14,320,000.00

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條，下列獨立預算公佈於附表：

Escola Superior de Turismo

旅遊高等學校

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico: 1995

經濟年度：1995

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	\$600,000.00
01-00-00-00	PESSOAL..... 人員	\$20,000.00
	Compensação de encargos 負擔補償	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos..... 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$20,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS..... 資產及勞務	\$580,000.00
	Bens duradouros 耐用品	
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio..... 教育、文化及康樂用品	\$20,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros..... 其他耐用品	\$20,000.00
	Bens não duradouros 非耐用品	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros..... 其他非耐用品	\$20,000.00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02-03-07-01-03	Publicidade..... 廣告	\$20,000.00
02-03-07-02	Acções de promoção..... 推廣活動	\$10,000.00
	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02-03-08-01	Estudos e trabalhos especiais..... 特別研究及工作	\$50,000.00
	Encargos não especificados 未列明之負擔	
02-03-09-00-01	Acções de formação..... 培訓活動	\$240,000.00
02-03-09-00-02	Actividades Pedagógico/Didácticas..... 教學活動	\$100,000.00
02-03-09-00-03	Outros encargos..... 其他負擔	\$100,000.00
	TOTAL..... 總計	\$600,000.00

Escola de Turismo e Indústria Hoteleira

旅業學校

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico: 1995

經濟年度：1995

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	\$600,000.00
01-00-00-00	PESSOAL..... 人員	\$50,000.00
	Compensação de encargos 負擔補償	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos..... 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$50,000.00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS..... 資產及勞務	\$550,000.00
	Bens duradouros 耐用用品	
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio..... 教育、文化及康樂用品	\$20,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros..... 其他耐用用品	\$20,000.00
	Bens não duradouros 非耐用用品	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros..... 其他非耐用用品	\$20,000.00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02-03-07-01-03	Publicidade..... 廣告	\$20,000.00
02-03-07-02	Acções de promoção..... 推廣活動	\$10,000.00
	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02-03-08-01	Estudos e trabalhos especiais..... 特別研究及工作	\$100,000.00
	Encargos não especificados 未列明之負擔	
02-03-09-00-01	Acções de formação..... 培訓活動	\$150,000.00
02-03-09-00-02	Actividades Pedagógico/Didácticas..... 教學活動	\$100,000.00
02-03-09-00-03	Outros encargos..... 其他負擔	\$110,000.00
	TOTAL..... 總計	\$600,000.00

Pousada de Mong-Há

望廈迎賓館

Orçamento da despesa

開支預算

Ano económico: 1995

經濟年度：1995

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常性開支	\$170,000.00
01-00-00-00	PESSOAL..... 人員	\$20,000.00
	Compensação de encargos 負擔補償	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos..... 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$20,000.00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS..... 資產及勞務	\$150,000.00
	Bens duradouros 耐用用品	
02-01-08-00	Outros bens duradouros..... 其他耐用用品	\$30,000.00
	Bens não duradouros 非耐用用品	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros..... 其他非耐用用品	\$30,000.00
	Aquisição de serviços 勞務之取得	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens..... 資產之保養及利用	\$50,000.00
	Encargos não especificados 未列明之負擔	
02-03-09-00-03	Outros encargos..... 其他負擔	\$40,000.00
07-00-00-00	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	\$180,000.00
	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資	\$180,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento..... 機器及設備	\$180,000.00
	TOTAL..... 總計	\$350,000.00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 28 de Setembro de 1995. — A Presidente do IFT, *Virgínia M. Trigo*.

一九九五年九月二十八日於澳門 旅遊培訓學院院長 維珍妮亞